

Vayakhel+P'kudei: Shabbat Triennial year 2: Shabbat HaChodesh

[Exodus]

(37)17: He made the menorah of pure gold. He made the menorah of hammered work. Its base, its shaft, its cups, its knobs, and its flowers were of one piece with it.

18: There were six branches going out of its sides: three branches of the menorah out of its one side,

and three branches of the menorah out of its other side:

19: three embossed cups in one branch,

a knob and a flower, and three embossed cups in the other branch,

a knob and a flower: so for the six branches going out of the menorah.

20: In the menorah were four cups embossed, its knobs and its flowers;

21: and a knob under two branches of it,

and a knob under two branches of it, and a knob under two branches of it,

for the six branches going out of it.

22: Their knobs and their branches were of one piece with it. The whole of it was one beaten work of pure gold.

23: He made its seven lamps, and its tongs, and its scoops, of pure gold.

24: He made it of a talent of pure gold,

with all its vessels.

25: He made the altar of incense of acacia wood. It was square: its length was a cubit, and its breadth a cubit.

Its height was two cubits. Its horns were of one piece with it.

26: He overlaid it with pure gold, its top, its sides around it, and its horns.

He made a gold molding around it. 27: He made two golden rings for it under its molding,

וַיַּעַשׂ¹⁷ אֶת־הַמְּנֹרָה זָהָב טָהוֹר מְקֻשָּׁה עֲשֵׂה אֶת־

הַמְּנֹרָה יִרְכָה וְקִנֵּיהָ גְבֻעֵיהָ כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ

מִמְּנֵה הָיוּ: וְשֵׁשׁ קַנְיִים יִצְאִים מִצְדָּיהָ שְׁלֹשָׁה |

קַנְיֵי מְנֹרָה מִצְדָּהּ הָאֶחָד וְשְׁלֹשָׁה קַנְיֵי מְנֹרָה מִצְדָּה

הַשֵּׁנִי: שְׁלֹשָׁה גְבֻעִים מְשֻׁקְדִים בְּקִנְיָה הָאֶחָד

כַּפְתָּר וּפָרַח וְשְׁלֹשָׁה גְבֻעִים מְשֻׁקְדִים בְּקִנְיָה

אֶחָד כַּפְתָּר וּפָרַח כֵּן לְשֵׁשׁ הַקַּנְיִים הַיֹּצְאִים

מִן־הַמְּנֹרָה: וּבַמְּנֹרָה אַרְבַּעַה גְבֻעִים מְשֻׁקְדִים

כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ: וְכַפְתָּר תַּחַת שְׁנֵי הַקַּנְיִים מִמְּנֵה

וְכַפְתָּר תַּחַת שְׁנֵי הַקַּנְיִים מִמְּנֵה וְכַפְתָּר תַּחַת־

שְׁנֵי הַקַּנְיִים מִמְּנֵה לְשֵׁשׁ הַקַּנְיִים הַיֹּצְאִים מִמְּנֵה:

כַּפְתֹּרֶיהֶם וְקִנְיָתָם מִמְּנֵה הָיוּ כִּלְאֵה מְקֻשָּׁה אֶחָת

זָהָב טָהוֹר: וַיַּעַשׂ²³ אֶת־גִּרְתֵּיהָ שִׁבְעָה וּמִלְּקַח־חֵיהָ

וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר: כֶּכֶר²⁴ זָהָב טָהוֹר עֲשֵׂה אֹתָהּ

וְאֵת כָּל־כֵּלֶיהָ:

וַיַּעַשׂ²⁵ אֶת־מִזְבֵּחַ הַקְּטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָה אַרְכוֹ

וְאֲמָה רָחֳבֹו רְבֹועַ וְאֲמָתַיִם קִמְתֹו מִמְּנֵה הָיוּ קַרְנֹתָיו:

וַיִּצָּף²⁶ אֹתֹו זָהָב טָהוֹר אֶת־גִּגְוֹ וְאֶת־קִירְתֵּיו סָבִיב

וְאֶת־קַרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ²⁷ לֹו זָר זָהָב סָבִיב: וְשִׁתִּי טַבְעֹת

on its two ribs, on its two sides,

for places for poles with which to carry it. 28: He made the poles of acacia wood,

and overlaid them with gold. 29: He made the holy anointing oil

and the pure incense of spices,

after the art of a perfumer. (38)1: He made the altar of burnt-offering of acacia wood.

It was square. Its length was five cubits, its breadth was five cubits,

and its height was three cubits.

2: He made its horns on its four corners. Its horns were of one piece with it,

and he overlaid it with brass. 3: He made all the vessels of the altar, the pots, the shovels, the basins, the flesh-hooks, and the fire pans.

He made all its vessels of brass. 4: He made for the altar a grating

of a network of brass, under the ledge around it beneath, reaching halfway up.

5: He cast four rings for the four ends of the brass grating,

to be places for the poles. 6: He made the poles of acacia wood,

and overlaid them with brass. 7: He put the poles into the rings on the sides of the altar,

with which to carry it. He made it hollow with planks.

8: He made the basin of brass,

and its base of brass, out of the mirrors of the ministering women who ministered at the door of the Tent of Meeting.

9: He made the court:

for the south side southward the hangings of the court were of fine twined linen, one hundred cubits;

10: their pillars were twenty, and their sockets twenty, of brass;

זָהָב עָשָׂה-לוֹ | מִתַּחַת לְזָרוּ עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו עַל

שְׁנֵי צַדָּיו לְבַתִּים לְבַדִּים לְשָׂאת אֹתוֹ בָּהֶם: ²⁸וַיַּעַשׂ

אֶת-הַבַּדִּים עֲצֵי שֹׁטִים וַיִּצְרָף אֹתָם זָהָב: ²⁹וַיַּעַשׂ אֶת-

שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה קָדֹשׁ וְאֶת-קִטְרֹת הַסַּמִּים טָהוֹר

מֵעֲשֵׂה רֶקֶח: ¹(38)וַיַּעַשׂ

אֶת-מִזְבַּח הָעֹלָה עֲצֵי שֹׁטִים חֲמִשׁ אַמּוֹת אָרְכּוֹ

וְחֲמִשׁ-אַמּוֹת רָחְבוֹ רְבֹועַ וְשִׁלְשׁ אַמּוֹת קָמְתּוֹ:

²וַיַּעַשׂ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵיתָיו מִמַּנּוֹ הָיוּ קַרְנֹתָיו

וַיִּצְרָף אֹתוֹ נְחֹשֶׁת: ³וַיַּעַשׂ אֶת-כָּל-כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת-

הַסִּירֹת וְאֶת-הַיַּעֲיִם וְאֶת-הַמְזוֹרְקֹת אֶת-הַמְזוֹלְגֹת וְאֶת-

הַמַּחְתֹּת כָּל-כְּלָיו עָשָׂה נְחֹשֶׁת: ⁴וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְּבָר

מֵעֲשֵׂה רְשֵׁת רְשֵׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת כַּרְכָּבוֹ מִלְמַטָּה עַד-

חֻצְיוֹ: ⁵וַיִּצְקֵם אַרְבַּע טַבַּעֹת בְּאַרְבַּע הַקְּצוֹת לְמִכְבָּר

הַנְּחֹשֶׁת בַּתִּים לְבַדִּים: ⁶וַיַּעַשׂ אֶת-הַבַּדִּים עֲצֵי שֹׁטִים

וַיִּצְרָף אֹתָם נְחֹשֶׁת: ⁷וַיָּבֵא אֶת-הַבַּדִּים בְּטַבַּעֹת עַל

צַלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ לְשָׂאת אֹתוֹ בָּהֶם נְבוֹב לַחַת עָשָׂה

אֹתוֹ: ⁸וַיַּעַשׂ אֶת הַכִּיּוֹר נְחֹשֶׁת

וְאֶת כַּנּוֹ נְחֹשֶׁת בְּמִרְאֵת הַצַּבָּאוֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ פֶתַח

אֹהֶל מוֹעֵד: ⁹וַיַּעַשׂ אֶת-הַחֲצָר

לְפָאתָ | נֶגֶב תִּימָנָה קִלְעֵי הַחֲצָר שֵׁשׁ מְשׁוֹר מֵאָה

בְּאַמָּה: ¹⁰עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאֲדָנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת

the hooks of the pillars and their fillets were of silver. 11: For the north side one hundred cubits,

their pillars twenty, and their sockets twenty, of brass;

the hooks of the pillars, and their fillets, of silver. 12: For the west side were hangings of fifty cubits,

their pillars ten, and their sockets ten;

the hooks of the pillars, and their fillets, of silver.

13: For the east side eastward fifty cubits.

14: The hangings for the one side were fifteen cubits;

their pillars three, and their sockets three; 15: and so for the other side:

on this hand and that hand by the gate of the court were hangings of fifteen cubits;

their pillars three, and their sockets three. 16: All the hangings around the court were of fine twined linen.

17: The sockets for the pillars were of brass.

The hooks of the pillars and their fillets were of silver; and the overlaying of their capitals, of silver;

and they were filleted with silver, all the pillars of the court. 18: The screen for the gate of the court was the work of an embroiderer, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen.

Twenty cubits was the length, and the height in the breadth was five cubits,

like to the hangings of the court. 19: Their pillars were four,

and their sockets four, of brass; their hooks of silver, and the overlaying of their capitals, and their fillets, of silver.

20: All the pins of the tent, and around the court, were of brass.

21: This is the amount of material used for the tent, even the Tent of the Testimony,

as they were counted, according to the commandment of Moshe,

for the service of the Levites, by the hand of Ithamar, the son of Aharon the priest. 22: Betzalel the son of Uri, the son of Chur, of the tribe of Yehudah,

וְוַיְהִי הָעַמּוּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף׃ וְלַפְּאֵת צָפוֹן מֵאָה

בְּאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאֲדָנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת

וְוַיְהִי הָעַמּוּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף׃ וְלַפְּאֵת־יָם קָלָעִים

חֲמִשִּׁים בְּאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרֵה וְאֲדָנֵיהֶם עֶשְׂרֵה

וְוַיְהִי הָעַמּוּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף׃ וְלַפְּאֵת קִדְמָה מִזְרָחָה

חֲמִשִּׁים אַמָּה׃ קָלָעִים חֲמִש־עֶשְׂרֵה אַמָּה אֶל־הַכֹּתֶף

עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאֲדָנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃ וְלַכֹּתֶף הַשְּׂנִית

מִזֶּה וּמִזֶּה לְשַׁעַר הַחֲצָר קָלָעִים חֲמִשׁ עֶשְׂרֵה

אַמָּה עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאֲדָנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃ כָּל־קָלָעֵי

הַחֲצָר סָבִיב שֵׁשׁ מִשְׁזָר׃ וְהָאֲדָנִים לְעַמּוּדִים נְחֹשֶׁת

וְוַיְהִי הָעַמּוּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף וְצַפּוּי רִאשֵׁיהֶם כֶּסֶף

וְהֵם מְחֻשְׁקִים כֶּסֶף כָּל עַמּוּדֵי הַחֲצָר׃ וּמִסָּךְ שַׁעַר

הַחֲצָר מַעֲשֵׂה רִקְם תְּכָלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי

וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר וְעֶשְׂרִים אַמָּה אָרְךָ וְקוֹמָה בְּרֹחַב

חֲמִשׁ אַמּוֹת לְעַמֹּת קָלָעֵי הַחֲצָר׃ וְעַמּוּדֵיהֶם אַרְבָּעָה

וְאֲדָנֵיהֶם אַרְבָּעָה נְחֹשֶׁת וְוִיָּהֶם כֶּסֶף וְצַפּוּי רִאשֵׁיהֶם

וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף׃ וְכָל־הַיְתָדוֹת לְמִשְׁכָּן וְלַחֲצָר סָבִיב

נְחֹשֶׁת׃ אֵלֶּה פְקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן

הַמִּשְׁכָּן הַמִּשְׁכָּן הָעֵדוּת אֲשֶׁר פָּקַד עַל־פִּי מֹשֶׁה

עַבְדְּתֵי הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן׃ וּבְצִלְאֵל

made all that the LORD commanded Moshe.

23: With him was Aholiav, the son of Achisamach, of the tribe of Dan,

an engraver, and a skillful workman, and an embroiderer in blue, in purple,

in scarlet, and in fine linen. 24: All the gold that was used for the work

in all the work of the sanctuary, even the gold of the offering,

was twenty-nine talents, and seven hundred thirty shekels, after the shekel of the sanctuary.

25: The silver of those who were numbered of the congregation was one hundred talents,

and one thousand seven hundred seventy-five shekels,

after the shekel of the sanctuary: 26: a beka a head,

that is, half a shekel, after the shekel of the sanctuary, for everyone who passed through the counting, from twenty years old and upward, for six hundred three thousand

five hundred fifty men. 27: The one hundred talents of silver were

for casting the sockets of the sanctuary, and the sockets of the veil;

one hundred sockets for the one hundred talents, a talent for a socket.

28: Of the one thousand seven hundred seventy-five shekels

he made hooks for the pillars, overlaid their capitals, and made fillets for them.

29: The brass of the offering was seventy talents, and two thousand four hundred shekels.

30: With this he made the sockets to the door of the Tent of Meeting,

the brazen altar, the brazen grating for it,

all the vessels of the altar, 31: the sockets around the court, the sockets of the gate of the court,

בֶּן־אוּרִי בֶן־חֹר לְמִטָּה יְהוּדָה עָשָׂה אֶת כָּל־אֲשֶׁר־

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וְאִתּוֹ אֶהֱלִיאָב בֶּן־אָחִיסַמָּךְ׃

לְמִטַּה־דָּן חָרָשׁ וְחָשֵׁב וְרֹקֵם וּבְאֲרָגְמָן

וּבְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַשָּׁשׁ׃ כָּל־

הַזֶּהָב הָעֲשׂוּי לְמִלְאָכָה בְּכֹל מְלֶאכֶת הַקֹּדֶשׁ וַיְהִי׃

זֶהָב הַתְּנוּפָה תִשַׁע וְעֶשְׂרִים כֶּכָר וּשְׁבַע מֵאוֹת

וּשְׁלֹשִׁים וּשְׁקָל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃ וְכֶסֶף פְּקוּדֵי

הָעֵדָה מֵאֵת כֶּכָר וְאַלְף וּשְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשָּׁה

וּשְׁבַעִים וּשְׁקָל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃ בְּקַע לְגִלְגָּלֶת

מַחְצִית הַשְּׁקָל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ לְכֹל הָעֹבֵר עַל־

הַפְּקוּדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמִמֶּעֵלָה לְשֵׁשׁ־מֵאוֹת

אַלְף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃ וַיְהִי

מֵאֵת כֶּכָר הַכֶּסֶף לְצֻקֹת אֵת אֲדָנֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֵת

אֲדָנֵי הַפְּרֻכֹת מֵאֵת אֲדָנִים לְמֵאֵת הַכֶּכָר כֶּכָר

לְאָדוֹן׃ וְאֵת־הָאֲלָף וּשְׁבַע הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים

עָשָׂה וַיַּעֲמֵד לְעַמּוּדִים וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם וַחֲשֵׁק אֹתָם׃

וַיַּנְחֵשֶׁת הַתְּנוּפָה שְׁבַעִים כֶּכָר וְאַלְפִים וְאַרְבַּע־

מֵאוֹת שְׁקָל׃ וַיַּעַשׂ בָּהּ אֶת־אֲדָנֵי פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד

וְאֵת מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֵת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ

וְאֵת כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ׃ וְאֵת־אֲדָנֵי הַחֲצָר סָבִיב וְאֵת־

all the pins of the tent, and all the pins around the court.

(39)1: Of the blue, purple, and scarlet,

they made finely worked garments, for ministering in the holy place,

and made the holy garments for Aharon; as the LORD commanded Moshe.

2: He made the ephod of gold, blue, purple, scarlet,

and fine twined linen. 3: They beat the gold into thin plates, and cut it into wires,

to work it in the blue, in the purple, in the scarlet, and in the fine linen,

the work of a skillful workman. 4: They made shoulder-pieces for it, joined together.

At its two ends it was joined together. 5: The skillfully woven band that was on it, with which to fasten it on, was of the same piece, like its work; of gold, of blue, purple, scarlet,

and fine twined linen; as the LORD commanded Moshe.

6: They worked the onyx stones,

enclosed in settings of gold, engraved with the engravings of a signet,

according to the names of the children of Yisrael. 7: He put them

on the shoulder-pieces of the ephod, to be stones of memorial for the children of Yisrael, as the LORD commanded Moshe.

8: He made the breastplate, the work of a skillful workman, like the work of the ephod; of gold, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen. 9: It was square. They made the breastplate double.

Its length was a span, and its breadth a span, being double.

10: They set in it four rows of stones. A row of ruby, topaz, and beryl

אֲדָנִי שַׁעַר הַחֲצָר וְאֵת כָּל־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֵת־

כָּל־יִתְדֹת הַחֲצָר סָבִיב: (39)1: וּמִן־הַתְּכֵלֶת וְהָאַרְגָּמָן

וְתוֹלְעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ בְגָדֵי־שָׂרָד לְשָׂרֵת בִּקְדוֹשׁ

וַיַּעֲשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי הַקְּדוֹשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

וַיַּעַשׂ אֶת־הָאֶפֶד זֶהב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלְעַת שָׁנִי

וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר: וַיִּרְקְעוּ אֶת־פַּחֲי הַזֶּהָב וַיִּקְצֹץ פְּתִילִם

לַעֲשׂוֹת בְּתוֹךְ הַתְּכֵלֶת וּבְתוֹךְ הָאַרְגָּמָן וּבְתוֹךְ

תוֹלְעַת הַשָּׁנִי וּבְתוֹךְ הַשֵּׁשׁ מַעֲשֵׂה חָשָׁב: כְּתִפֹּת

עָשׂוּ־לוֹ חִבְרֹת עַל־שָׁנֵי קָצוֹתוֹ קָצוֹתָיו חֶבֶר: וְחָשָׁב

אֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמְּנוֹ הוּא כַּמַּעֲשֵׂהוּ זֶהָב תְּכֵלֶת

וְאַרְגָּמָן וְתוֹלְעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר כַּאֲשֶׁר צִוָּה

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיַּעֲשׂוּ

אֶת־אַבְנֵי הַשֹּׁהַם מִסִּבַּת מְשֻׁבָּצֹת זֶהָב מִפְתַּחַת

פְּתוּחֵי חוֹתָם עַל־שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשֶׂם אֹתָם

עַל כְּתִפֹּת הָאֶפֶד אַבְנֵי זָכָרֹן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חָשָׁב כַּמַּעֲשֵׂה אֶפֶד זֶהָב

תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלְעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר: רְבֹעַ

הִי כַפּוּל עָשׂוּ אֶת־הַחֹשֶׁן זָרֵת אָרְכּוֹ וּזְרֵת רָחְבּוֹ

כַּפּוּל: וַיִּמְלְאוּ־בּוֹ אַרְבַּעַה טוּרֵי אֶבֶן טוּר אֲדָם

was the first row; 11: and the second row, a turquoise, a sapphire, and an emerald;

12: and the third row, a jacinth, an agate, and an amethyst; 13: and the fourth row,

a chrysolite, an onyx, and a jasper. They were enclosed in gold settings.

14: The stones were according to the names of the children of Yisrael,

twelve, according to their names; like the engravings of a signet, everyone according to his name,

for the twelve tribes. 15: They made on the breastplate chains at the edges, of braided work

of pure gold. 16: They made two settings of gold,

and two gold rings, and put the two rings

on the two ends of the breastplate. 17: They put the two braided chains of gold

in the two rings at the ends of the breastplate. 18: The two ends of the two braided chains

they put on the two settings, and put them on the shoulder-pieces of the ephod, in the front of it.

19: They made two rings of gold,

and put them on the two ends of the breastplate, on the edge of it, which was toward the side of the ephod inward.

20: They made two rings of gold,

and put them on the two shoulder-pieces of the ephod underneath, in the front of it,

close by its coupling, above the skillfully woven band of the ephod. 21: They bound the breastplate by its rings to the rings of the ephod with a lace of blue,

that it might be on the skillfully woven band of the ephod, and that the breastplate might not swing out from the ephod, as the LORD commanded Moshe.

פְּטוּדָהּ וּבִרְקַת הַטּוֹר הָאֶחָד׃¹¹ וְהַטּוֹר הַשֵּׁנִי נִפְךְ סַפִּיר
וְיַהֲלֹם׃¹² וְהַטּוֹר הַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁם שִׁבוּ וְאַחֲלָמָה׃¹³ וְהַטּוֹר
הָרְבִיעִי תַרְשִׁישׁ שֹהַם וְיִשְׁפָּה מוֹסֶבֶת מִשְׁבְּצַת
זָהָב בְּמִלְאָתָם׃¹⁴ וְהָאֲבָנִים עַל־שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
הֵנָּה שְׁתֵּים עָשָׂרָה עַל־שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חֹתָם אִישׁ
עַל־שְׁמוֹ לְשָׁנַיִם עָשָׂר שָׁבֵט׃¹⁵ וַיַּעֲשׂוּ עַל־הַחֹשֶׁן
שְׁרָשְׂרוֹת גְּבֻלֹת מַעֲשֵׂה עֵבֶת זָהָב טְהוֹר׃¹⁶ וַיַּעֲשׂוּ
שְׁתֵּי מִשְׁבְּצַת זָהָב וּשְׁתֵּי טַבְעֹת זָהָב וַיִּתְּנוּ אֶת־שְׁתֵּי
הַטַּבְעֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃¹⁷ וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֵבֶתֹת
הַזֹּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבְעֹת עַל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃¹⁸ וְאֵת שְׁתֵּי
קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֵבֶתֹת נָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבְּצַת וַיִּתְּנֵם
עַל־כְּתֹפֶת הָאֶפֶד אֶל־מוֹל פָּנָיו׃¹⁹ וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבְעֹת
זָהָב וַיִּשְׁיִמוּ עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׁפָתוֹ אֲשֶׁר
אֶל־עֵבֶר הָאֶפֶד בֵּיתָה׃²⁰ וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבְעֹת זָהָב
וַיִּתְּנֵם עַל־שְׁתֵּי כְּתֹפֶת הָאֶפֶד מִלְּמַטָּה מִמוֹל פָּנָיו
לְעַמֹּת מַחְבְּרָתוֹ מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאֶפֶד׃²¹ וַיִּרְכְּסוּ אֶת־
הַחֹשֶׁן מִטַּבְעֹתָיו אֶל־טַבְעֹת הָאֶפֶד בַּפְּתִיל תְּכֵלֶת
לְהִיט עַל־חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא־יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֶד
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

(12)1: The LORD spoke to Moshe and Aharon

וַיֹּאמֶר (12)1

in the land of Egypt, saying,

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

2: "This month shall be to you the beginning of months. It shall be the first month of the year to you.

הַחֹדֶשׁ הַזֶּה הִנֵּה לָכֶם רֵאשִׁית חֳדָשִׁים רֵאשִׁוֹן הוּא לָכֶם

3: Speak to all the congregation of Yisrael, saying,

לְחֹדְשֵׁי הַשָּׁנָה: דַּבְּרוּ אֶל־כָּל־עַדַּת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

On the tenth day of this month, they shall take to them every man a lamb, according to their father's houses, a lamb for a household;

בַּעֲשֹׂר לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וַיִּקְחוּ לָהֶם אִישׁ שְׂהַ לְבֵית־

4: and if the household be too little for a lamb,

אִבְתּוֹ שְׂהַ לְבֵית: וְאִם־יִמְעַט הַבַּיִת מִהְיוֹת מִשְׂהַ

then he and his neighbor next to his house shall take one according to the number of the souls;

וְלָקַח הוּא וְשִׁכְנוֹ הַקָּרֵב אֶל־בֵּיתוֹ בְּמִכְסַּת נַפְשוֹת

according to what everyone can eat you shall make your count for the lamb. 5: Your lamb shall be without blemish, a male a year old. You shall take it from the sheep, or from the goats.

אִישׁ לְפִי אֹכְלוֹ תִכְסֹּף עַל־הַשֶּׂה: שְׂהַ תָּמִים זָכָר

6: You shall keep it until the fourteenth day of the same month;

בְּיַד־שָׁנָה יִהְיֶה לָכֶם מִן־הַכֹּבָשִׁים וּמִן־הָעִזִּים תִּקְחוּ:

and the whole assembly of the congregation of Yisrael shall kill it

וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד אַרְבַּעַת עָשָׂר יוֹם

at evening. 7: They shall take some of the blood, and put it on the two side-posts and on the lintel,

לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשַׁחֲטוּ אֹתוֹ כָּל־קֵהַל עַדַּת־יִשְׂרָאֵל

on the houses in which they shall eat it.

בֵּין הָעַרְבָּיִם: וְלָקַחוּ מִן־הַדָּם וְנָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת

8: They shall eat the flesh in that night, roasted with fire, and matzah. They shall eat it with bitter herbs.

וְעַל־הַמַּשְׁקוּף עַל הַבַּתִּיִּם אֲשֶׁר־יֹאכְלוּ אֹתוֹ בָּהֶם:

9: Don't eat it raw, nor boiled at all with water,

וְאֹכְלוּ אֶת־הַבָּשָׂר בַּלִּילָה הַזֶּה צְלִי־אֵשׁ וּמִצּוֹת עַל־

but roasted with fire; with its head, its legs and its inner parts.

מִרְרִים יֹאכְלֶהוּ: אֶל־תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָא וּבִשָּׁל מִבִּשָּׁל

10: You shall let nothing of it remain until the morning; but that which remains of it until the morning you shall burn with fire.

בַּמָּיִם כִּי אִם־צְלִי־אֵשׁ רֵאשִׁוֹ עַל־כַּרְעָיו וְעַל־קִרְבּוֹ:

11: This is how you shall eat it: with your loins girded,

וְלֹא־תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְהַנֶּתֶר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר

your shoes on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it in haste:

בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפוּ: וְכַכֵּה תֹאכְלוּ אֹתוֹ מְתַנִּיכֶם חֲגָרִים

it is the LORD's Pesach-offering. 12: For I will go through the land of Egypt in that night,

וְנַעֲלִיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם וּמַקְלֵכֶם בְּיַדְכֶם וְאָכַלְתֶּם אֹתוֹ

and will strike all the firstborn in the land of Egypt,

בַּחֲפוּזוֹן פִּסַּח הוּא לַיהוָה: וְעַבְרַתִּי בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם

בַּלִּילָה הַזֶּה וְהִפִּיתִי כָּל־בְּכוֹרֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם

both man and animal. Against all the gods of Egypt I will execute judgments: I am the LORD.

13: The blood shall be to you for a token on the houses where you are:

and when I see the blood, I will pass over you,

and there shall no plague be on you to destroy you, when I strike the land of Egypt.

14: This day shall be to you for a memorial, and you shall keep it a feast to the LORD:

throughout your generations you shall keep it a feast by a statute forever. 15: Seven days shall you eat matzah; even the first day you shall put away yeast out of your houses,

for whoever eats leavened bread, that soul shall be cut off from Yisrael,

from the first day until the seventh. 16: In the first day there shall be a holy convocation,

and in the seventh a holy convocation to you; no manner of work shall be done in them,

except that which every man must eat,

that only may be done by you. 17: You shall watch the matzot; for in this same day

have I brought your hosts out of the land of Egypt:

therefore shall you observe this day throughout your generations by a statute forever.

18: In the first month, on the fourteenth day of the month at evening,

you shall eat matzah, until the twenty-first day of the month at evening.

19: Seven days shall there be no yeast found in your houses, for whoever eats that which is leavened, that soul shall be cut off from the congregation of Yisrael,

whether he be a sojourner, or a native of the land. 20: You shall eat nothing leavened. In all your habitations you shall eat matzah.

מֵאָדָם וְעַד-בְּהֵמָה וּבְכָל-אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה

שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה: ¹³וְהָיָה הַדָּם לָכֶם לְאֹת עַל הַבָּתִּים

אֲשֶׁר אַתֶּם שָׁם וְרָאִיתִי אֶת-הַדָּם וּפָסַחְתִּי עֲלֵיכֶם

וְלֹא-יְהִיָּה בְכֶם נֶגֶף לְמִשְׁחִית בְּהַכֹּתִי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

¹⁴וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם לְזִכְרוֹן וְחַגְתֶּם אֹתוֹ חַג לַיהוָה

לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּחְגְּגוּהוּ: ¹⁵שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת

תֹּאכְלוּ אֶךְ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן תִּשְׁבִּיתוּ שֹׂאֵר מִבֵּיתְכֶם

כִּי כָל-אֲכָל חֻמֵץ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל

מִיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד-יּוֹם הַשְּׁבִיעִי: ¹⁶וּבַיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא-

קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ יְהִיָּה לָכֶם כָּל-

מְלֶאכֶה לֹא-יַעֲשֶׂה בָהֶם אֶךְ אֲשֶׁר יֹאכַל לְכָל-נֶפֶשׁ

הוּא לְבַדּוֹ יַעֲשֶׂה לָכֶם: ¹⁷וּשְׁמֵרְתֶם אֶת-הַמִּצּוֹת כִּי

בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי אֶת-צְבָאוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ

מִצְרַיִם וּשְׁמֵרְתֶם אֶת-הַיּוֹם הַזֶּה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת

עוֹלָם: ¹⁸בְּרִאשׁוֹן בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב

תֹּאכְלוּ מִצַּת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב:

¹⁹שִׁבְעַת יָמִים שֹׂאֵר לֹא יִמָּצָא בְּבֵיתְכֶם כִּי כָל-אֲכָל

מִחֻמֵּץ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִעֵדַת יִשְׂרָאֵל

בְּגֵר וּבְאֻזְרַח הָאֶרֶץ: ²⁰כָּל-מִחֻמֵּץ לֹא תֹאכְלוּ בְּכָל־

מוֹשְׁבֵיכֶם תֹּאכְלוּ מִצּוֹת: